



Curriculum Vitae

Prénom Nom : Corinne Mence-Caster

Grade : Professeure des universités, classe exceptionnelle

Laboratoire : CLEA (EA 4083), équipe interne Recherches en linguistique ibéro-romane (RELIR)

Composante : UFR d'Études ibériques et latino-américaines, Sorbonne Université

Mél : corinne.mence-caster@sorbonne-universite.fr

Tél : +33 6 58 20 68 50

5 Mots-clés : Linguistique ibéro-romane ; études médiévales hispaniques ; traductologie ; études caribéennes et post/décoloniales ; philologie de l'alimentation.

Section(s) CNU : Section 14 : Études romanes

Sujet de thèse / HDR :

- **Doctorat (1996)** : « Fuero Juzgo (manuscrit Z.III.6 de la Bibliothèque de San Lorenzo de El Escorial) : introduction, transcription et étude linguistique de la phrase juridique ».
- **HDR (2005)** : « L'auteurité dans le discours historiographique alphonsin : l'Histoire d'Espagne ».



Axes / thématiques de recherche

- Philologie de l'alimentation : alimentation comme archive vivante ; circulation des noms, aliments, recettes et gestes ; mémoire des contacts, adaptations et créolisations.
- Écriture, discours et « auteurité » dans le monde hispanique médiéval.
- Histoire des idées grammaticales et rapports entre langue, savoir et pouvoir.
- Traductologie et circulation des textes, du Moyen Âge aux littératures plurilingues contemporaines.
- Caraïbe, créolisation, domination et décolonialité.
- Humanités numériques, patrimoine, édition critique et TEI.

Terrains de recherche

- Espagne médiévale et moderne ; corpus historiographiques, juridiques, grammaticaux et littéraires.
- Espaces caribéens francophones et hispanophones ; plurilinguisme, traduction, créolisation et politiques linguistiques.
- Textes plurilingues, archives numériques et patrimoines de la Caraïbe.
- Europe médiévale, mondes caribéens et américains envisagés à travers une philologie de l'alimentation.

Projets et programmes de recherche

- **Depuis 2025** : responsable du sous-programme SPHINX « identités, commun, mémoire » (réflexion méta).
- **Depuis 2024** : membre du comité exécutif de l'Initiative Alimentation de Sorbonne Université et co-responsable de deux sous-axes.
- **Depuis 2016** : responsable de RELIR (Recherches en linguistique ibéro-romane), CLEA EA 4083 ; animation du séminaire et d'un réseau de linguistique hispanique et romane.
- Programme de philologie de l'alimentation : mots, recettes et gestes culinaires comme archives des circulations, contacts et créolisations.
- Éditions et traductions collectives de textes grammaticaux anciens ; ateliers autour de Cristóbal de Villalón et d'Ambrosio de Morales.
- Humanités numériques : formation et projets TEI ; responsabilité scientifique antérieure de MANIOC, bibliothèque numérique collaborative de la Caraïbe, de l'Amazonie et du Plateau des Guyanes.

Organisation et participation à des manifestations scientifiques

- **2020** : co-coordination du colloque « Les Lumières dans les nouvelles littératures antillaises (francophones et hispanophones) » ; responsabilité de l'axe linguistique.
- **2019** : co-coordination du colloque « Rimado de Palacio » ; co-organisation de « Paris créole » et de la table ronde « Langue, savoir et pouvoir dans l'Espagne classique ».
- **2018** : co-organisation de la journée « La pensée décoloniale latino-américaine et caribéenne ».
- **2017** : coordination du colloque international « Aux frontières du système linguistique. Quelle place pour les énoncés marginaux ? ».
- **2014** : co-coordination du colloque international « Inégalités entre sexes dans la famille, à l'école et au travail : approches comparées ».
- **2009** : co-organisation du séminaire international « Traduction et pouvoir en péninsule ibérique », ENS de Lyon.
- **2007** : organisation et coordination du colloque « Approches interculturelles en Langue, Littérature, Sciences Humaines et Sociales ».
- **2005** : organisation et coordination du colloque « Penser l'entre-deux : entre hispanité et américanité ».

Identifiant HAL : corinne-mence-caster



Directions de thèses et formation à la recherche

Thèses soutenues / soutenance programmée

- **2026** : Vinciane Vauclin, « Les termes d'adresse homme et femme en espagnol et leur traduction en français et en créole martiniquais » ; cotutelle avec l'Université Complutense de Madrid et Marta Saiz Sánchez ; soutenance prévue le 17 octobre 2026.
- **2025** : Raquel Gómez Pintado, « Traduction et interculturalité : le cas de Bord de Canal d'Alfred Alexandre », soutenue le 6 décembre 2025.
- **2024** : Daniel Ortuño, « Approche morphosémantique des verbes exprimant les relations interpersonnelles en français, espagnol et catalan » ; cotutelle avec l'Université d'Alicante et Montserrat Planelles Ivañez ; soutenue le 21 septembre 2024.
- **2017** : Élodie Cocote, « Création d'un lexique bilingue espagnol cubain-français des Antilles et enjeux traductifs et interculturels », codirection avec Raphaël Confiant ; soutenue le 28 octobre 2017.
- **2017** : Mary-Catherine Dillon-Lavissière, « À la recherche d'un temps perdu : la forme en -re dans la littérature juridique hispanique... », codirection avec Hélène Thieulin-Pardo ; soutenue le 26 janvier 2017.
- **2014** : Ewa Grotowska, « Discours romanesque, théorie littéraire et théorie du monde dans l'œuvre d'Édouard Glissant et d'Ernesto Sabato », soutenue le 26 juin 2014.

Thèses en cours

- **Depuis 2026** : José Armando San Martín Gómez. Reconstruction historique de l'espagnol oaxaquénien et chiapanèque ; cotutelle avec l'UNAM et avec Beatriz Arias Álvarez.
- **Depuis 2025** : Zoé Lescaill. Analyse discursive croisée de Bartolomé de las Casas et de S.-J. Ducurjoly.
- **Depuis 2025** : Anaëlle Attlan. Polémiques linguistiques en Espagne et en France, du XVI^e au XXI^e siècle.
- **Depuis 2024** : Emanuela Masi. Contact de langues en Europe au XVI^e siècle. Cotutelle avec l'Université. Ca-Foscari et avec Florencio del Barrio.
- **Depuis 2024** : Carlos Carvajal Ramirez. Théorie du contact génératif et évolution lexicale.
- **Depuis 2023** : Laura de la Fuente López. Recartographies épistémiques et traduction féministe et décoloniale dans les Caraïbes. Cotutelle avec l'Université de Salamanque
- **Depuis 2022** : Álvaro Alcázar Sarrías. Traduction et intégration sociale à travers la littérature des réfugiés.
- **Depuis 2021** : Océane Hurez. Marginalisation du théâtre caribéen dans les paysages artistiques français.
- **Depuis 2018** : direction du master Recherche LLCER, UFR d'Études ibériques et latino-américaines.

Responsabilités actuelles et antérieures

- **Actuellement** : Directrice de l'UFR d'Études ibériques et latino-américaines, Sorbonne Université.
- **Depuis 2025** : Responsable du sous-programme SPHINX « identités, commun, mémoire » (réflexion méta).
- **Depuis 2024** : Membre du comité exécutif de l'Initiative Alimentation de Sorbonne Université et co-responsable de deux sous-axes.
- **Depuis 2024** : Co-directrice du Master Humanités Numériques « Études romanes : Traduction, Édition, Médias ».
- **2019 et 2025** : Membre du jury de l'agrégation externe d'espagnol.
- **Depuis 2016** : Responsable de RELIR, CLEA EA 4083.
- **Depuis 2017** : Responsabilité de publication de Chréode, revue de linguistique hispanique et romane.
- **2013-2016** : Présidente de l'Université des Antilles et de la Guyane / Université des Antilles.
- **2010-2014/15** : Directrice du CRILLASH (EA 4095).
- **2009-2012/13** : Directrice de l'UFR Lettres et Sciences humaines, Université des Antilles et de la Guyane.



- **2009-2012** : Vice-présidente du Conseil des études et de la vie universitaire (CEVU), Université des Antilles et de la Guyane.

Liens

- CV en ligne : <https://drive.google.com/file/d/1UERGbWbVc9ogPP0yNAZSshq9-kNFPXAi/view?usp=sharing>
- Pages personnelles et/ou réseaux sociaux : https://www.linkedin.com/in/corinne-mencé-caster-236a32158?utm_source=share_via&utm_content=profile&utm_medium=member_ios